**СПЕЦИЈАЛНА БОЛНИЦА ЗА НЕУРОЛОШКА**

**ОБОЉЕЊА И ПОСТТРАУМАТСКА СТАЊА**

**„ДР БОРИВОЈЕ ГЊАТИЋ“**

**СТАРИ СЛАНКАМЕН**

**Број: 05-470**

**Датум: 11.07.2014. године**

**СТАРИ СЛАНКАМЕН**

На основу члана 63. став 3. Закона о јавним набавкама, а све у складу са чл. 20. истог Закона („Службени гласник РС“, број 124/2012), пристиглог захтева заинтересованог лица за додатним појашњењем Конкурне документације, број 05-468 од 09.07.2014. године, а у вези са припремањем понуде, дана 11.07.2014. године Комисија за јавну набавку упућује свим заинтересованим лицима који су преузели конкурсну документацију

**ПОЈАШЊЕЊЕ КОНКУРСНЕ ДОКУМЕНТАЦИЈЕ У ПОСТУПКУ ЈАВНЕ НАБАВКЕ ДОБАРА**

Каде и друга медецинска опрема за хидротерапеутски блок Специјалне болнице за неуролошка обољења и посттрауматска стања „Др Боривоје Гњатић“ Стари Сланкамен ОП - 3/14

**Питање 1:**

**„Да ли наручилац дозвољава, у складу са Законом о јавним набавкама члан 18. став 1. да техничке карактеристике и техничке документације, укључујући каталог буду на страном језику?**

**У сваком случају би се приликом испоруке добара приложио превод упутства, у складу са тачком 3.4. конкурсне документације?“**

**Питање 2:**

**„Неуобичајено је да сви обрасци, изјаве и документи који изворно нису на српском језику морају бити преведени на српски језик и оверени од стране овлашћеног судског тумача. Судски тумач може представљати значајан издатак, зависно од броја страница, у смислу члана 9. став 2. Закона о јавним набавкама. Да ли је прихватљив превод од стране понуђача?“**

**Одговор на питање 1 и 2:**

**На страни 12 Конкурсне документације у тачки 3) ДРУГИ ДОКАЗИ КОЈЕ ПОНУЂАЧ МОРА ДА ДОСТАВИ У ПОНУДИ стоји:**

**„3.3. Каталог, односно Проспект (каталог) производа са сликом, са подацима о техничким карактеристикама медицинске опреме за сваки понуђени производ.**

У случају да понуђач за одређена добра поседује проспект на страном језику, обавезан је да уз исти достави и превод на српски језик.

**3.4. Упутства за употребу опреме.**

У случају да понуђач за одређена добра поседује упутство за употребу на страном језику, обавезан је да уз исти достави и превод на српски језик. Упутство се доставља приликом испоруке предметних добара.“

У горе наведеним тачкама 3.3. и 3.4. наведено је ако понуђач за одређена добра поседује проспект (каталог) и упутство за употребу на страном језику да је обавезан уз исти доставити и превод на српски језик.

Наручилац не захтева да је превод проспекта (каталога) и упутства за употребу на српски језик оверен од стране овлашћеног судског тумача што значи да је прихватљив превод оверен од стране понуђача с тим да се од стране понуђача назначи линк на интернет сајту произвођача опреме за преузимање каталога.

**Питање 3:**

**„Као дистрибутери медецинске опреме фирма Vicor има сопствени сервис за опрему коју продаје. Ради успешног сервисирања предметне опреме имамо запослена 4 сервисера, који су заступници за поједине програме. Сертификате о обучености поседују сервисери, а не сервис.**

**Да ли је прихватљиво да као доказ да Vicor поседује овлашћени сервис доставимо сертификате овлашћених сервисера и њихове М обрасце?“**

**Одговор:**

**У праву сте. Сертификате о обучености не поседује сервис. У питању је техничка грешка. Сертификате о обучености поседују сервисери који су обучени од стране произвођача за сервисирање модела опреме која је предмет понуде.**

**Довољно је да доставите копије сертификата овлашћених сервисера.**

|  |  |
| --- | --- |
|  | |
|  |  |

**КОМИСИЈА ЗА ЈАВНУ НАБАВКУ**